

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1960-1961

SEANCE DU 8 NOVEMBRE 1960

Proposition de loi interprétant la loi du 14 mars 1960 portant garantie par l'Etat belge des pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS.

La loi du 14 mars 1960 publiée au *Moniteur belge* du 4 avril suivant, a porté garantie par l'Etat belge des pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Conformément à l'article 1^{er} de la dite loi, le paiement des pensions coloniales de toute nature est assurée aux magistrats de carrière de l'ancien Congo belge et du Ruanda-Urundi, aux agents de l'Administration d'Afrique, aux officiers et sous-officiers du cadre européen de la Force publique, etc., en un mot à tous les bénéficiaires d'une rente ou d'une pension à charge de l'ancien budget du Ministère du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

D'autre part, le *Moniteur* du 30 juin 1960 a publié la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales en faveur de ceux-ci.

L'article 10 de la susdite loi dispose même que les montants des prestations garanties par l'Etat belge sont fixées en francs belges.

Ainsi donc, pour les employés du secteur privé, l'Etat belge garantit le paiement du montant des prestations en francs belges, alors que pour ses propres agents rien de semblable n'a été prévu.

ZITTING 1960-1961

VERGADERING VAN 8 NOVEMBER 1960

Voorstel van wet tot interpretatie van de wet van 14 maart 1960 tot waarborg vanwege de Belgische Staat van de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten bate van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 14 maart 1960 (*Belgisch Staatsblad* van 4 april 1960) bepaalt dat de Belgische Staat zijn waarborg verleent aan de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Krachtens artikel 1 van die wet wordt de uitbetaling van alle koloniale pensioenen, van welke aard ook, verzekerd aan de beroepsmagistraten van het voormalige Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, aan het Bestuurspersoneel in Afrika, aan de officieren en onderofficieren van het Europese kader van de Weermacht, enz., kortom aan alle rechthebbenden op een rente of op een pensioen ten laste van de vroegere begroting van het Ministerie van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Anderzijds is in het *Staatsblad* van 30 juni 1960 de wet van 16 juni 1960 verschenen die de organismen, belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en de waarborg van de Belgische Staat verbindt aan de sociale uitkeringen, ten gunste van deze personen.

Artikel 10 van de bovenbedoelde wet bepaalt zelfs dat de bedragen van de door de Belgische Staat gewaarborgde uitkeringen in Belgische franken worden vastgesteld.

En zo komt het nu dat de Belgische Staat voor de bedienden van de privé-sector de uitbetaling van het bedrag der uitkeringen in Belgische franken waarborgt, terwijl hij voor zijn eigen ambtenaren

Il apparaît qu'il existe là une lacune qui doit être comblée sans tarder.

C'est pourquoi, et afin de mettre le texte de l'article premier de la loi du 14 mars 1960 en harmonie avec l'article 3 du décret du 12 mars 1954, relatif au régime de mobilité des pensions civiles et coloniales, il est indispensable et urgent que le Parlement interprète la loi précitée du 14 mars 1960 par le texte suivant.

J. PHOLIEN.

Proposition de loi interprétant la loi du 14 mars 1960 portant garantie par l'Etat belge des pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Article Unique.

Les montants des avantages garantis par l'Etat belge en application de l'article 1^{er} de la loi du 14 mars 1960, portant garantie par l'Etat des pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo belge et du Ruanda-Urundi, s'entendent en francs belges.

J. PHOLIEN.
N. HOUGARDY.

niets van die aard heeft bepaald. Hier blijkt dus wel een leemte te bestaan, die ten spoedigste aangevuld dient te worden.

Om die reden alsook om de tekst van artikel 1 van de wet van 14 maart 1960 in overeenstemming te brengen met artikel 3 van het decreet van 12 maart 1954 betreffende het mobiliteitsstelsel van de burgerlijke en koloniale pensioenen, is het dringend nodig dat het Parlement de voornoemde wet van 14 maart 1960 interpreteert door de volgende tekst.

Voorstel van wet tot interpretatie van de wet van 14 maart 1960 tot waarborg vanwege de Belgische Staat van de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten bate van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Enig Artikel.

De bedragen van de voordelen welke door de Belgische Staat zijn gewaarborgd krachtens artikel 1 van de wet van 14 maart 1960 tot waarborg vanwege de Belgische Staat van de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, luiden in Belgische franken.